

E. Jacques Dalcroze

Le Cœur de Feuille

W. Sandoz éditeur  
Neuchâtel Suisse

Hélène  
Lantz

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de Traduction,  
de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark  
Copyright by W. Sandoz, Neuchâtel., 1904

# LE JEU DU FEUILLU

Suite de chansons de Mai.

POUR UNE VOIX MOYENNE  
ET  
POUR DEUX VOIX ÉGALES

avec accompagnement de piano ( orchestre )

Texte et musique  
de

## E. JAKES-DALCROZE

Op. 43.

Toute copie à la main ou contrefaçon quelconque sera  
poursuivie d'après la loi sur la propriété littéraire et  
artistique. Propriété pour tous pays

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction,  
de reproduction et d'arrangements réservés, pour tous  
pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark.

Pour les détails de mise en scène, et les parties séparées, s'adresser à l'éditeur

**W. SANDOZ**  
EDITEUR  
**NEUCHÂTEL**  
( Suisse )

Copyright by W. Sandoz, Neuchâtel, 1904

Imp C.G. Roder, Paris.



# Le jeu du Feuillu.

Suite de Chansons de Mai.

I.	Invocation au printemps (Solo) .....	Pag. 4
II.	La chanson des „risolettes“ (Choeur à 2 voix) .....	8
III.	La chanson des garçons de Mai (Choeur à 2 voix).....	12
IV.	Le roi demande une reine (Duo).....	16
V.	La chanson du Roi et de la Reine (Choeur à 2 voix).....	18
VI.	La chanson des Maïentzettes (idem) .....	21
VII.	Les quatr' fous de Mai (idem).....	24
VIII.	La chanson des marmousets de Mai (Choeur double à 2 voix)...	28
IX.	Coraule des marmousets.....	32
X.	La chanson du Papegay (Choeur à 2 voix) .....	36
XI.	La chanson des cerises de Mai (idem) .....	40
XII.	La chanson des vieux Maïentzets (idem) .....	44
XIII.	Hymne final au Printemps (Choeur mixte).....	48



Pour la mise en scène détaillée des danses, gestes et cortèges, s'adresser à l'éditeur.

# Le jeu du Feuillu.

Suite de Chansons de Mai

Texte et musique de  
E. Jaques-Dalcroze.

Andante.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of seven systems of music. It begins with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Andante.' and the dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The score features various musical techniques including trills, triplets, and a 3/4 time change. The piece concludes with a 'rit.' (ritardando) marking.

I.

# Invocation au printemps.

Andante.

Solo

Aux rayons plus chauds du jeu-ne So-leil. La ter-re sé-tire et fris-

*p.*  
*a tempo*

-son-ne, Au souffle du Mai, un doux chant d'é-veil S'é-

12/8

-lève et ti-mi-de, ré-son-ne, Vo-yez dans les bois les arbres gonflés De

*cresc.*

6/8

sè-ve prin-ta-niè-re, L'é-corce a cra-qué, les bourgeons sont nés, Ri-

-ant à la lu - miè - re, Le Mai est né, l'es - poir fleu-rit, Le

Mai est né, et la joie tres-sail - le, Le so-leil à la ter-re re-dit La chan-

-son des é - pou - sail - les, Et puis-que le Mai est ve -

- nu Et que son par-fum nous en - ivre. En le chan - tant fai-sons re -

-vi-vre Les jeux an - ti-ques du feuil - lu. Al-

*rit.* *a tempo*

-lons cueillir dans les haies le feuil - lu par - fu - mé. Et chan - tons le Mai des ra -

*cre -*

- mé - es, chan - tons le mois em - bau - mé, Le

*scen - do*

jo - li Mai, le Mai fleu - ri, Le jo - li Mois de Mai!

*allarg.*

*ff a tempo*

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a supporting line. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo). The bottom system continues the melodic and harmonic development, with a *ff* dynamic marking and a *2ed.* (second ending) bracket.

Allegro moderato.

The second system is marked *Allegro moderato.* and *mf* (mezzo-forte). It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords.

The third system continues the piece, marked *f* (forte). It shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment.

The fourth system is marked *f* (forte). It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment.

The fifth system is marked *ff* (fortissimo). It features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment.

## II.

## La chanson des „risolettes.”

Allegro moderato.

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth notes and a trill, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

Choeur.

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The key signature has two sharps (F# and C#).

1. Hé garçons, qui fai-tes cueil-
2. Hé garçons, vous fai-tes sur-
3. Hé garçons, servants in-fi-

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a change in rhythm to a 6/8 time signature. The key signature remains two sharps.

-let - te du Mai, L'a - vez - vous trou - vé, Dans le bois ca -  
 -pri - se du Mai, vous l'a - vez trou - vé, Mais pour vous mo -  
 -dè - les du Mai, Qui ne sa - vez pas, Trou - ver dans le

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the 6/8 time signature. The key signature remains two sharps.

-ché, Fleu-ri-sant la cou - dret - te, Ou n'a-vez vous trou-vé Que  
 -quer, Vous ca-chez vo - tre pri - se. Mon-trez le mai fleu-ri Que  
 bois La feuil-let - te nou - vel - le, Vous ne sau-rez non plus, Trou -

bran-ches et bois sé - ché, O - hé gar - çons l'a - vez - vous trou -  
 vous nous a - vez cueil - li, Le blanc, le vert feuil - lu par - fu -  
 - ver les che - mins feuil - lus, Du coeur des fil - les que vous ai -

- vé Le Mai? Quoi, vous bais-sez la tête, Quoi, vous pre-nez l'air bê - te?  
 - mé De Mai. Quoi, vous bais-sez la tête, Quoi, vous pre-nez l'air bê - te?  
 - mez En Mai. Oni, vous bais-sez la tête, Oni, vous pre-nez l'air bê - te.

1-3. Ha, ha, ha vous ne l'a-vez, Ha, ha, ha vous ne l'a-vez pas le Mai, vous ne l'a-vez

pas le Mai, Car il ne veut plus, lon lai - re, Le feuil - lu Fleu - rir dans vo - tre

gar - çon - niè - re, il ne veut plus. — Vous ne l'a-vez plus, Voi - la, voi - la, voi -

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois.

là, ha ha, z'et voi - là pour quoi voi - là, voi - là, voi -

-là voi - là z'et voi - là pour - quoi { vous a - vez trou - vé nez de  
vous re - stez de - vant nous si -

bois, vous a - vez trou - vé nez de bois.  
-coi, vous re - stez de - vant nous si - coi.

*ff*

Danse (après le 3<sup>eme</sup> couplet)

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains chords and eighth notes. Bass staff contains eighth notes. Dynamics include *ff*.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains chords and eighth notes. Bass staff contains eighth notes. First and second endings are marked with '1.' and '2.'.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes. Bass staff contains chords. Dynamics include *f* and *ff*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes. Bass staff contains chords. Dynamics include *f* and *cresc.*

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes. Bass staff contains chords.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff contains eighth notes. Bass staff contains chords.

## III.

## La chanson des garçons de Mai.

Allegretto moderato. (♩ = ♩)

Piano introduction in 3/4 time, marked *mf*. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

♩ (♩ = ♩) Choeur des garçons.

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the chorus. The vocal line is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

1. On a dé - ni - ché      Dessous la cou - dret - te      Des rameaux de Mai...  
 2. Le so - leil fi - lait      De l'or sur les hai - es      Pour le Mai nou - veau, ...  
 3. D'avoir tant cher - ché      Les branches feuil - lé - es      On est fa - ti - gué...

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the chorus. The vocal line is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

On l'a - vait cher - ché      Pour les Maïentz - zet - tes,      Qui l'ont de - man - dé.  
 Nos chansons d'a - mour,      Se sont dé - vi - dé - es.      Comme un é - che - veau.  
 Il faut nous don - ner      Des croûtes do - ré - es.      Des oeufs, du se - ré.

Vocal line and piano accompaniment for the final part of the chorus. The vocal line is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

Vla le Mai    vla le Mai,    Nous a - vons fait bel - le cueillet - te    Vla le Mai

*p piu lento*

vla le Mai, vla le Mai si gai

Nous re-viendrons deux Dans les bois, ma mi-e,  
La-vons nous les yeux De clai-re ver-du-re,  
Peut-on ai-mer mieux Qu'au printemps.ma belle,

*pia lento*

*f a tempo*

Viv' le Mai jo-yeux, tra la la la la tra la la la la tra la la la

*f a tempo*

la tra la la la la

Pre - pa - rez vos joues, les fil - let - tes Et Gar -  
Nous somm's rois de la que nouil - let - te, nous al -

1<sup>re</sup> fois 2<sup>e</sup> fois

-dez les yeux bais-sés tra la la la tra la la la la la la la tra la  
-lons vous em-bras-ser - ser.

Couplets 2 et 3

la la la la la la

Couplets 2 et 3

Enchaînez apres le couplet 3.

Lourdement. (♩ = ♩)

First system of the piano score for 'Lourdement'. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The time signature is 3/4. The music is marked with a forte 'f' dynamic. The treble staff features a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score. It continues the melodic and harmonic development from the first system. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, and the bass staff has a steady accompaniment. A fortissimo 'ff' dynamic marking is present in the latter part of the system.

Third system of the piano score. The tempo changes to 2/4, indicated by a '♩ = ♩' symbol above the staff. The music is marked 'leggiero' (light). The treble staff has a melodic line with slurs and accents, and the bass staff has a simple accompaniment.

Fourth system of the piano score. It continues the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, and the bass staff has a steady accompaniment.

Choeur.

Choir section of the score. It consists of three staves: a vocal staff and two piano accompaniment staves. The vocal line has the lyrics: 'Jo - li roi, choi - sis la rei - ne, la rei - ne de'. The piano accompaniment consists of chords in the treble and bass staves, with slurs and accents.

Mai.

Choeur.

Jo - li

Le Roi.

roi, chois is la rei - ne, la rei - ne de Mai Veux -

tu? Veux - tu?

## IV.

## Le roi demande une reine.

Moderato.  
Le Roi.

1. Veux - tu é - tre la rei - ne? Le Mai est ve -  
2. veux é - tre la rei - ne? Les pe - tits ver -

- nu sur les monts, dans la plai - ne... Veux - tu é - tre la  
- gers sen - tent poin - dre la grai - ne... Je veux é - tre la

rei - ne du jo - li feuil - lu? Tu an - ras un' cou -  
rei - ne du jo - li feuil - lu? L'oeil du lac cli - gne,

*pp legatissimo*

*rit.*  
- ron - ne T'assie - ras sur un trô - ne De mar - jo - lai - ne et de mous -  
cli - gne, Les mou - lins font des sig - nes, Les coeurs se gon - flent de prin -

*rit.*

*a tempo* 1<sup>re</sup>  
fois La Fillette.

- su... Veux - tu é - tre la rei - ne du jo - li feuil - lu? Je  
- temps... Je veux é - tre la rei - ne du l'A - vril chan -

2<sup>e</sup> fois Choeur.

- tant. Rei - ne, voi - ci ta que - nouil - let - te, Toi, mes - si - re le roi, voi -

- là Ton beau sceptre fleu - ri de feuil - let - te, Vi - ve le roi, Vi - ve la

rei - ne, Vi - vent la reine et le roi!

*Lento.*

V.  
Chanson du roi et de la reine.

Allegro moderato.

8

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois.

Detailed description: This block contains the piano introduction and the first two repeats of the instrumental piece. The introduction is marked with a forte 'f' dynamic and a first ending bracket. The first repeat is marked '1<sup>re</sup> fois.' and the second repeat is marked '2<sup>e</sup> fois.' The music is in 6/8 time and features a melody with grace notes and a bass line with chords.

Chœur.

1. Voi-ci le roi, la reine et sa sui-te, Voi-ci les rois du prin-temps, Qui  
 2. Partout où pass'nt le roi et la rei-ne, Les deux é-poux du prin-temps, On  
 3. Le roi, la reine et tout' la ma-ïen-tze, Les mes-sagers du prin-temps, Fe-

Detailed description: This block contains the vocal entry for the chorus, labeled 'Chœur.' It includes three verses of lyrics. The music is in 6/8 time and features a melody with grace notes and a piano accompaniment with chords and grace notes. The lyrics are: '1. Voi-ci le roi, la reine et sa sui-te, Voi-ci les rois du prin-temps, Qui / 2. Partout où pass'nt le roi et la rei-ne, Les deux é-poux du prin-temps, On / 3. Le roi, la reine et tout' la ma-ïen-tze, Les mes-sagers du prin-temps, Fe-

vienn't vous fai-re vi-si-te Vous ap-por-ter l'beau temps, té, l'beau temps.  
 voit cou-lér les fon-tai-nes Et ver-do-yer les champs, yé, les champs.  
 -ront ger-mer l'es-pé-ran-ce Dans vos cœurs mé-con-tents, mé-con-tents.

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the second part of the chorus. The lyrics are: 'vienn't vous fai-re vi-si-te Vous ap-por-ter l'beau temps, té, l'beau temps. / voit cou-lér les fon-tai-nes Et ver-do-yer les champs, yé, les champs. / -ront ger-mer l'es-pé-ran-ce Dans vos cœurs mé-con-tents, mé-con-tents.' The music is in 6/8 time and features a melody with grace notes and a piano accompaniment with chords and grace notes.

1-3. Ren-dez-leur la pa-reil-le, Et remplis-ses bien leur cor-beil-le Don-nez leur,

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the final part of the chorus. The lyrics are: '1-3. Ren-dez-leur la pa-reil-le, Et remplis-ses bien leur cor-beil-le Don-nez leur,' The music is in 6/8 time and features a melody with grace notes and a piano accompaniment with chords and grace notes.

don - nez leur, donnez leur Des oeufs et du beurre. O - hé, o - hé, Pour manger à

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois. (♩ = ♩.)  
vo-tre santé. vo-tre santé, O - hé, o - hé, voi - là les rois de Mai, les rois de

Mai, les rois de Mai, Et viv' le Mai, et viv' le Mai; Le jo - li

(♩ = ♩)  
Mai!

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois.

mf

8

f

(♩ = ♩)

(♩ = ♩)

ff

3/4

ral - len - tan - do mol - to

*Enchaînez.  
Tournez vite.*

# VI. La chanson des Maientzettes.

Valse très lente.

La reprise seulement si la chanson se chante détachée.

*mf*

1. Un frisson vert sou-rit  
2. Les jardins et les prés.  
3. Les pe-tits coeurs aus - si

Par - mi les feuil - les, La fleur qui re - fleu - rit Veut qu'on la cueil - le,  
Tout' la na - tu - re, Au - jourd'hui sont pa - rés De ver - de - lu - re,  
Des Maïent - zet - tes Sont tout fleu - ris par - mi De chanson - net - tes,

*cresc.*

O jo - li feuil - la - ge vert Qu'on n'a vu de l'hi - ver. Tu as fleu -  
Les frais bou - tons nou - veaux - nés Montrent le bout du nez! Cha - que brin  
Puis el - les ont des é - mois, Sans trop sa - voir pour - quoi. Leurs pe - tits

*f*

*cresc.*

*rall.*

- ri sous la nei - ge Et l'on te pro - mène en cor - tè - ge,  
vert des ra - mé - es, Chan - te des chan - sons par - fu - mé - es,  
coeurs sont tout cho - se, C'est le mois de Mai qui en est cau - se.

*rall.*

*a tempo*

1<sup>re</sup> fois.

1 3. Feuil - lu, feuil - lu jo - li. Au souf - fle de Mai Te voi - la fleu - ri.

*a tempo*

2<sup>e</sup> fois. Au bruit des clo - chet - tes, Au son des chan - sons Les Maientzettes, Mignettes, s'en vont, Au

ri Au bruit des clo - chet - tes, Au son des chansons, Au

bruit des clo - chet - tes, Au son des chan - sons Les Maient - zet - tes, Mi - gnet - tes, s'en vont.

bruit des clo - chet - tes, Au son des chansons. Et

*legato*

di - gue ding - dong, et di - gue ding - dong Les Maient - zet - tes s'en vont.

*mf* *f*

*mf* cre - - scen - - do *f*

§ page 21.

*f*

Interlude.

*Enchaînez après le Couplet 3.*

*Allegretto vivace.*

*Enchaînez.*

# VII. La chanson des quatre fous de Mai.

Allegretto vivace.

*ff scherzando*

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois.

*f* Choeur.

Voi - là les quat' fous de Mai, voi - là les quat' fous, En leurs habits de feuil -

*mf*

- let - te, frou - frou, frou, frou - frou, Leurs trom - pet - tes, leurs son - netts, dou, dou, dou, dou, dou,

dou, dou, dou, dou, dou. dou. Voi - là, voi - là, voi - là les quat' fous, dou, dou, dou.

1. Au - cun se - cret des voi - sins, Aux quat' fous né - chap - pe Ils sont, ma foi,  
 2. Pre - nez bien garde aux quat' fous, Mes - sieurs et Mes - da - mes, Femm's qui bat - tez  
 3. Pre - nez bien garde aux quat' fous, Ma - ris qui sans crain - te Au lieu de res -  
 4. Pre - nez bien garde aux quat' fous, Fem - mes sans ver - go - gne Qui fourrez le

trop ma - lins Pour qu'on les at - tra - pe. Sav'nt cell's qu'ont des a - moureux.  
 vos é - poux Et ma - ris vos fem - mes, Si vous n'vous ré - con - ci - liez  
 - ter chez vous, Al - lez à la pin - te Et ne ren - trez qu'à la nuit  
 nez par - tout Sauf dans vot' be so - gne, Et qui pir's que le dé - mon,

Cell's aus - si qui en ont deux }  
 On va vous cha - ri - va - rier } 1-4. Ils sav'nt tout, les quat' fous, Ils sav'nt tout,  
 Lors - que tous les chats sont gris }  
 Fait's les sain - tes au ser - mon. }

les quat' fous, De - dans leur cor - beil - le, Je - tez des oeufs et du pain, de -

- dans leur cor-beil-le, je - tez des œufs et du pain, Et les quat' fous n'ien di-ront

rien Au voi - sin, Et les quat' fous n'ien di-ront rien Au voi - sin.

*Fine.*

Interlude.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It features eighth-note patterns with accents and slurs. The lower staff has a bass clef and contains chords and eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). There are also markings for eighth notes (8) and accents (^).

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features eighth-note patterns in the upper staff and accompaniment in the lower staff. Dynamics include *f* and *mf*. The word "lourd" is written in the lower staff. There are also markings for eighth notes (8) and accents (^).

Third system of musical notation. The upper staff continues with eighth-note patterns, and the lower staff has accompaniment. Dynamics include *mf* and *f*.

Fourth system of musical notation. This system is primarily in the bass clef. It features eighth-note patterns with dynamic markings *p sub.* (piano) and *mf*. There are also markings for eighth notes (8) and accents (^).

Fifth system of musical notation. The upper staff has a treble clef and a key signature of three sharps (F-sharp, C-sharp, G-sharp). It features eighth-note patterns with dynamic markings *cres - - - - - cen - - - - - do*. The lower staff has a bass clef and accompaniment.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a treble clef and a key signature of three sharps. It features eighth-note patterns with dynamic markings *f* and *ff* (fortissimo). The lower staff has a bass clef and accompaniment. The word "Enchaînez." is written at the end of the system.

# VIII.

## La chanson des Marmousets de Mai.

Allegretto.

Piano introduction in G major, 3/4 time. The music is marked *mf* and consists of a single system with treble and bass staves.

Choeur d'enfants.

First system of the children's chorus. The vocal line is marked *mf*. The piano accompaniment is also marked *mf*. The lyrics are:

1. Dans le bois fleu-ri, il est des feuillet - tes, tou - tes, tou - tes pe - ti - tes,  
 2. Dans le pré fleu-ri, il est des fleu-ret - tes, tou - tes, tou - tes pe - ti - tes,

Second system of the children's chorus. The vocal line continues with the lyrics:

Dans le bois fleu - ri il est des feuil - lets tout pe - tits, pe - tits,  
 Dans les prés fleu - ris il est des bou - tons tout pe - tits, pe - tits,

Third system of the children's chorus. The vocal line concludes with the lyrics:

Et c'est nous les tout pe - tits, les tou - tes pe - ti - tes Et c'est nous les tout pe -  
 Et c'est nous les tout pe - tits, les tou - tes pe - ti - tes Et c'est nous les tout pe -

-tits qui les ont cueil-lis. oh! les ver - de - let - tes, oh, les ver - de - lets,  
-tits qui les ont cueil-lis. oh! les mi - gnon - net - tes, oh, les mig - non - nets,

les jo - lies feuil - let - tes les jo - lis feuillets, Dans les bois fleu - ris  
Les jo - lies guir - lan - des les jo - lis bouquets, Dans les prés fleu - ris

Il est des feuil - let - tes, tou - tes, tou - tes pe - ti - - tes,  
il est des fleu - ret - tes, tou - tes, tou - tes pe - ti - - tes,

Dans les bois fleu - ris il est des feuillets, tout pe - tits, pe - tits.  
Dans les prés fleu - ris il est des bou - tons, tout pe - tits, pe - tits.

## Le chœur.

*p*

La plus bell'feuil-let-te, Le plus jo-li feuil-let de Mai, C'est votr'  
 La plus bell'guir-lan-de, Le plus jo-li bou-quet de Mai, C'est vous

*p*

que-nouil-let-te de fil-let-tes, de mar-mou-sets, } Vous ve - nez d'é-clo-re  
 jeu-ne ban-de de fil-let-tes, de mar-mou-sets, }

Com-me les vertsfeuil-lus naissants, Bonjour belle au-ro-re, Bonjour, prin-temps.

En-trez dans le rond, Mai-ent-zets, Mai-ent-tzet-tes, En-trez dans le

rond, Ma-ient - zet-tes et dan - sons, Tra la la la la la la

la la la la la la la, la, la, la, la, la, la, la, la,

Tra la la la, tra la la la tra la la la la la.

la 2<sup>de</sup> fois. pour finir.

Voi - là le Mai, le mai aux ra - meaux fleu - ris, Des pe - tits.

*Enchaînez le  
N° suivant à  
cette mesure.*

# IX.

## Corale des Marmousets.

Allegro.

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (*f*) dynamic. The right hand features a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the left hand plays a similar pattern. The system concludes with a fermata over a chord.

The second system is divided into two parts: "1<sup>re</sup> fois." and "2<sup>e</sup> fois." The first part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second part also begins with *mf* but includes a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand provides harmonic support.

The third system is marked "(baiser à la pincette)" and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It features a melodic line in the right hand with eighth notes and a bass line in the left hand. The system ends with a forte (*f*) dynamic.

The fourth system is marked "(idem)" and starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It continues the melodic and harmonic patterns from the previous system. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

The fifth system begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand continues with eighth-note patterns, while the left hand features a bass line with flats. The system ends with a fermata over a chord.

(prenez la coda page 34. après la reprise 33 de la danse.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It includes a repeat sign and a dynamic marking of *mf*.

Second system of musical notation, continuing the piece with treble and bass clefs. It features various rhythmic patterns and a dynamic marking of *mf*.

Third system of musical notation, showing a change in the bass line with a dynamic marking of *mf*.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f* in the treble and *mf* in the bass.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings of *f* and *mf*.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *f*.

*Da Capo al Signo* puis Coda.

Coda.

Allegro.

Choeur.

*f*

Youch - hé      youch - hé

Coup de fusil   id   id   id   *f*

youch - hé      youch - hé

Coup de fusil   id   id   id



# X. Chanson des garçons du Papegay.

Allegretto ma non troppo.

*très rythmé*  
*f*

1 <sup>re</sup> fois.	2 <sup>e</sup> fois.	
		<p>1. Voi - ci le Mai, le mois des refrains, Des                  2. Voi - ci le Mai, c'est le mois feuil-lé, Mes-                  3. Voi - ci le Mai, le mois des chansons, Fil -</p>
1 <sup>re</sup> fois.	2 <sup>e</sup> fois.	

fi - fres, des ta - bo - rins, Fi - fres de - vant, ta - bo - rins der - riè - re, Pre - nons, gar -  
 sieurs, don - nez nous du blé, du vin d'Au - bonn' des sa - pins d'E - pes - ses, Ser - ci, voi -  
 - lett's et gar - çons, dan - sons. Les vièux aus - si, lais - sez vos fa - mil - les, Ve - nez chan -

- çons, notre ar - que - bu - siè - re. Vi - ve le Mai, — le Mai jo -  
 - ci le blé, les Se - mais - ses. Vi - ve le Mai, — le Mai jo -  
 - ter et jou - er aux quil - les. Vi - ve le Mai, — le Mai jo -

-yeux, — Mar-chons en - semble à la crain-te de Dieu, — Et vous les  
 -yeux, — Man-geons en - semble à la crain-te de Dieu, — Et vous les  
 -yeux, — Dan - sons en - semble à la crain-te de Dieu, — Et vous l'en -

fil - les Quit - tez vos ai - guil - les, Ve - nez gui - gner les ar - que - bu -  
 mè - res, Vi - dez quel - ques ver - res A la San - té des ar - que - bu -  
 - fan - ce En - trez en ca - den - ce, Fai - tes dan - ser les ar - que - bu -

- siers, les ar - que - bu - siers, }  
 - siers, des ar - que - bu - siers, } les ar - que - bu - siers. Et gai, et gai, et gai, et  
 - siers, les ar - que - bu - siers, }

gai voi - ci le Jo - li Mai, voi - ci la fê - te du Pa - pe - gay, tur -

- lu - tu pan pan, tur - lu - tu - tu pan, En a - vant, pan-pan, l'Ar-que - bu - se, Eh

gai, voi - ci le jo - li Mai, Voi - ci la fê - te du Pa - pe-gay, Tur-

lu - tu pan pan, tur - lu - tu pan-pan, Les ar - que-bu-siers en a - vant.

*serrez le trille*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a measure rest in the treble clef and concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Interlude.  
Allegretto risoluto.

Third system, the beginning of the Interlude. It is marked *mf* and *Allegretto risoluto*. The treble clef has rests, while the bass clef has a melodic line. Dynamics include *mf* and *pp*.

Fourth system of the Interlude. The treble clef has a melodic line with slurs. Dynamics include *p cresc.* and *f*.

Fifth system of the Interlude. The treble clef has a melodic line with slurs. Dynamics include *ff*, *m.g.*, and *m.d.*.

Sixth system of the Interlude. The treble clef has a melodic line with slurs. Dynamics include *f* and *cres*. The lyrics "- cen - do" are written below the notes. The system ends with a double bar line and the instruction "Enchaînez."

# XI.

## Chanson des Cerises de Mai.

Moderato risoluto.

Piano introduction in G major, 2/4 time. The music is marked *ff* (fortissimo) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a note marked *f* (forte). The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern from the introduction.

Choeur.

1. Voi -
2. Le
3. A

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *- ci ve - nir le Mai fleu - ri, Le Mai en ha - bits du di -*  
*Cor - beil - lon n'est pas rem - pli, Mais l'ar - bre est en - core tout*  
*for - ce de tout gra - pil - ler, Nous a - vons rem - pli nos cor -*

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: *- man - che. Vo - yant ve - nir le Mai fleu - ri, Le beau ver - ger lui*  
*rou - ge, Le cor - beil - lon n'est pas rem - pli, Et tout le fruit n'est*  
*- beil - les, A for - ce de tout gra - pil - ler, Voi - ci que l'ar - bre est*

a sou - ri — Les ra - mu - res blan - ches, blan - ches Du ce - ri -  
 pas cueil - li — Plus u - ne ce - ris' ne bou - ge Sur l'ce - ri -  
 dé - pouil - lé, — Quel - les jo - lies pen - de - let - tes, Ô ce - ri -

-sier, De - ve - nues rou - ges, rou - ges, Ont pli - é! Le fruit est  
 -sier, El - les se mo - quent, mo - quent Du pa - nier! Grim - pez, grim  
 -sier, Aux or - ail - les co - quet - tes, Tu fais bril - ler! Bi - joux de

né la fleur est mort', Lais - sons la fleur, que vous im - port', Puis - que le  
 -pez dans les ra - mées, Ar - ra - chez leur les obs - ti - nées, Grim - pez là  
 Mai, bou - cles mi - gnon's, C'est le prin - temps qui nous les donn', Jo - lis bi -

fruit est né... Cueil - lons, cueil - lons la ce - ri - se mû - re.  
 haut, grim - pez... Et je - tez nous la ce - ri - se mû - re.  
 -joux de Mai... Cueil - lons, cueil - lons la ce - ri - se mû - re.

Le beau fruit ver - meil Qui a ger - mé pen-dant la froi-du-re

Et fleu - rit au So - leil. O jo - li Mai, jo - li Mai

jo - li mois de Mai, qui em - bau - mes, jo - li Mai, jo - li Mai

jo - li mois de Mai em-bau - mé. Jo - li Mai, jo - li Mai,

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>e</sup> fois. 1

jo - li mois de Mai qui em - bau - mes Mai em-bau - mé.

Enchaînez.

Interlude.  
Danse.

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of six systems of music. The first system begins with a repeat sign and a fermata over the first measure. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a forte (*ff*) dynamic and includes a *bi* (bifurcated) marking. The fourth system shows a change in tempo and meter, with a 3/4 time signature appearing in the middle. The fifth system is marked '1<sup>re</sup> fois.' and '2<sup>e</sup> fois.' indicating a first and second ending. The sixth system concludes with a *rall.* (rallentando) instruction and a final 3/4 time signature change, followed by the instruction 'Enchaînez'.

## XII.

## Chanson des vieux Maientzets.

Mod-erato.

*mf*

*rit.*

*p*

*a tempo*

Les vieux.

Nous a-vons you-lu sui-vre

*rit.*

*p*

le cor-té-ge, Pauvres vieux qui n'ont plus le coeur bien gai, Nous vou-lons fleu-rir nos che-

*p*

-veux de nei-ge Du feuil - lu nou-veau de Mai.

1. C'est qu'au temps ja - dis, au prin-  
2. den - tre vous, en-fants,

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Mod-erato' and 'mf'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line enters with the lyrics 'Les vieux. Nous a-vons you-lu sui-vre'. The tempo then changes to 'a tempo'. The piano accompaniment includes dynamic markings of 'rit.' and 'p'. The lyrics continue: 'le cor-té-ge, Pauvres vieux qui n'ont plus le coeur bien gai, Nous vou-lons fleu-rir nos che-'. The piano part has a 'p' marking. The lyrics conclude with '-veux de nei-ge Du feuil - lu nou-veau de Mai.' followed by two alternative endings: '1. C'est qu'au temps ja - dis, au prin-' and '2. den - tre vous, en-fants,'. The score ends with a double bar line and repeat signs.

temps de l'âge Nous a-vons cueil-li com-me vous Dans les bois en Mai, le jeu-  
ne dé-lais-se Les cou-tu-mes du bon vieux temps Vous se-rez heu-reux, en vo-

-ne feuil-la-ge Et ce sou-ve-nir nous est doux. Nous a-vons vou-lu sui-vre  
-tre vieil-les-se Devoir cé-lé-brer le prin-temps. O vous qui chan-tez la fleur

le cor-té-ge Pau-vres vieux qui n'ont plus le coeur bien gai. Nous vou-  
prin-ta-nière, Vous en re-ver-rez fleu-rir tant et plus. Mais nous,

-lons fleu-rir nos che-veux de nei-ge Du feuil-lu nou-veau de Mai.  
c'est peut-ê-tre la fois der-nière Que nous vo-yons le feuil-lu.

Vieux tout blancs, Vieux trem-blants, Dont la vie est à l'au-tom-ne,  
Vieux tout blancs, Vieux trem-blants Point n'ou-blie-rons la feuil-let-te,

Re-vi-vez à nos chants Le prin-temps que Dieu nous don-ne, Fleu-ris-  
Com-me vous, vos er-fants, Por-te-ront la que-nouil-let-te Fleu-ris-

-sez vous, vieux, Ou-bli-ez vos pei-nes, Es-su-yez vos yeux Et so-  
-sez vous, vieux, Ou-bli-ez vos pei-nes, Es-su-yez vos yeux Et so-

*Les Vieux.*  
*a tempo*  
-yez jo-yeux O vous qui chan-tez la fleur prin-ta-niè-re, Vous en-  
-yez jo-yeux Nous a-vons vou-lu sui-vre le cor-té-ge, Pau-vres

re-ver-rez fleu-rir tant et plus, Mais nous, c'est peut-ê-tre la-  
vieux qui n'ont plus le coeur bien gai, Nous vou-lons fleu-rir nos che-

1<sup>re</sup> fois. Les vieux. 2<sup>e</sup> fois. Les Jeunes.

fois der-niè-re que nous re-vo-yons le feuil-lu. Qu'au cun Mai, que le  
-veux de nei-ge du feuil-lu nou-veau de Mai.

page 44

Les Vieux.

Dieu d'a-mour vous pro-tè-ge, ô vieux trem-blants. Nous a-vons vou-lu sui-vre

pp

le cor-té-ge, Vieux tout blancs.

legato

pp

p pp p rall.

## XIII.

## Hymne final au Printemps.

Solennel.

Sopran.  
Alti.  
Choeur.  
Tenor.  
Basse.

*f*

Sois bé-ni ô prin-temps qui pas-ses

Piano.

*f* *p*

Toi qui chantes la joie sur ta flû-te de ro-seau

*p*

Le jar-din é-tait en-dor-mi.

*p* *mf* *mf*

Et tu as ré-veil - lé les ro - ses, les par - fums, les feuil - la - ges

*rall.*

*mf a tempo*

O prin - temps, temps nou - veau, temps des joies et des fleurs nou -

*a tempo*

-vel - les, O prin - temps, quand tu viens. l'on se sent le coeur.

*1<sup>re</sup> fois.*

tout plein. viens, l'on se sent le coeur tout plein.

*2<sup>e</sup> fois.*

*mf*

Puis l'E - té vien - dra,

*mf*

La mois - son fleu - ri - ra;

Lors on tou - blie - ra, Jo - lie sai - son

ver - te... Puis l'au - tom - ne puis l'hi - ver

puis la pluie puis la nei-ge

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics 'puis la pluie puis la nei-ge'. The lower staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

l'on sou-pi-re-ra et se sou-vrien-

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'l'on sou-pi-re-ra et se sou-vrien-'. The piano accompaniment features sustained chords and melodic fragments.

-dra Que le mois de

The third system shows the vocal line with lyrics '-dra Que le mois de'. The piano accompaniment continues with harmonic support.

Mai nous ra-mè-ne fi-dè-les les ro-ses.

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics 'Mai nous ra-mè-ne fi-dè-les les ro-ses.'. The piano accompaniment includes some trills and grace notes.

*rall.*

et les hirondelles

*a tempo*  
*mf*  
O prin - temps, temps nou - veau, temps des joies et des fleurs - nou -

-vel - les, O prin - temps, quand tu viens, l'on se sent le coeur

1<sup>re</sup> fois.

tout plein. viens l'on se sent le coeur tout plein.

2<sup>e</sup> fois.

*f* Jo - li Mai, jo - li Mai, *p* jo - li mois de Mai, qui em -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic, singing 'Jo - li Mai, jo - li Mai, jo - li mois de Mai, qui em -'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. A piano (*p*) dynamic is indicated for the second half of the system.

-bau - me *f* Jo - li Mai, jo - li Mai, jo - li mois de Mai em - bau -

The second system continues the vocal line with '-bau - me' and 'Jo - li Mai, jo - li Mai, jo - li mois de Mai em - bau -'. The piano accompaniment features a strong, rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic throughout the system.

-mé. *p* Mai, *mf* Mai, ô jo - li Mai

The third system shows the vocal line with '-mé. Mai, Mai, ô jo - li Mai'. The piano accompaniment is characterized by sustained chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics range from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*).

em - bau - - mé. *f*

The fourth system concludes the vocal line with 'em - bau - - mé.'. The piano accompaniment features a strong, rhythmic accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The system ends with a double bar line and repeat signs.